

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział mi anioł: To cztery duchy* ** niebios wychodzące po stawieniu się przed Panem całej ziemi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A on na to: To cztery wichry nieba. Stawiły się one przed Panem całej ziemi, a teraz wychodzą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Anioł odpowiedział mi: To <i>są</i> cztery duchy nieba, wyruszają <i>one z miejsca</i> , gdzie stały przed Panem całej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Anioł a rzekł do mnie: Te są cztery wiatry niebieskie, wychodzące z miejsca, gdzie stały, przed panującym nad wszystką ziemią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział anioł, i rzekł do mnie: To są czterzy wiatry niebieskie, które wychodzą, aby stały przed panującym wszytkiej ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dał mi taką odpowiedź: To wyruszają cztery wichry nieba, które się stawiły przed Panem całej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział anioł i rzekł do mnie: Stawiwszy się przed Panem całej ziemi, wyruszają w cztery strony nieba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział mi: To wyruszają cztery wiatry, które stawiły się przed Panem całej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł odpowiedział mi: „To cztery wiatry nieba zaczynają wiać z miejsca, gdzie stały przed Panem całej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł zaś odpowiedział mi: ”To ukazały się cztery wiatry niebieskie, które stawiły się u Pana całej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I відповів ангел, що промовляв в мені, і сказав: Це є чотири вітри неба, вони виходять, щоб стати перед Господом всієї землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł się odezwał i do mnie powiedział: To są cztery duchy nieba; właśnie wyruszają przed Panem całej ziemi, z miejsca gdzie stały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż anioł odpowiedział i rzekł mi: ”To cztery duchy niebios, które wychodzą, stawiwszy się przedtem przed obliczem Pana całej ziemi.

¹⁾ Lub: wiatry, wichry.

²⁾ <x>230 103:20</x>; <x>650 1:7</x>